Sentences from dataset-

1. Within this setting he embarked on his first film project as director, a collaboration with his residencia friend Salvador Dali, entitled Un Chien Andalou.

2. If there's no quake, the ordinary people will just see that we're imperfect.

3. But Gao feels that literature is above politics and should not serve it.

4. These are the relics and ruins left to us by the Great Tangshan Earthquake.

5. He was soon hired as an Assistant Director to Jean Epstien, "the only director of that bleak era of the French cinema to merit the title of an intellectual filmmaker" (Aranda 32).

6. He said, "Go on! All of you go home! Go see whether your families are still alive."

7. She attends sporting events and birthday parties for her students.

8. The unrealistic fashion in which the realistic images were juxtaposed was the perfect way, according to Freddy Bauche, to illustrate "the dramatic collision between desire and the object of desire" (10).

9. During the eight consecutive days, the college students altogether cleared away a 660,000 square meter layer of ice.

10. It was an aggressive morality based on the complete rejection of all existing values.

Translated to Hindi-

1. isee maahaul mein unhonne daayarektar ke taur par apana pahala film projekt shuroo kiya, jo unake residenshiya dost saalvaador daalee ke saath milakar banaaya gaya tha, jisaka naam tha an chien endaaloo.

2. agar bhookamp nahin aata, to aam log bas yah dekh lete ki ham adhoore hain.

3. lekin gao ko lagata hai ki litarechar politiks se oopar hai aur use isakee seva nahin karanee chaahie.

4. ye gret taangashaan arthakvek ke bache hue nishaan aur khandahar hain.

5. unhen jald hee jeen epsateen ke asistent daayarektar ke taur par haayar kar liya gaya, "phrench sinema ke us udaas daur ke akele daayarektar jo ek intelekchual philmamekar ke taital ke laayak the" (aranda 32).

6. unhonne kaha, "jao! tum sab ghar jao! jaakar dekho ki tumhaare parivaar abhee bhee zinda hain ya nahin."

7. vah apane stoodents ke lie sports ivents aur barthade paartiyon mein jaatee hain.

8. phredee bauche ke anusaar, jis anariyalistik tareeke se riyalistik imej ko ek saath rakha gaya tha, vah "ichchha aur ichchha kee cheez ke beech draamaitik takkar" (10) ko dikhaane ka sabase achchha tareeka tha.

9. lagaataar aath dinon mein, kolej ke stoodents ne kul milaakar barph kee 660,000 skvaayar meetar kee parat hata dee.

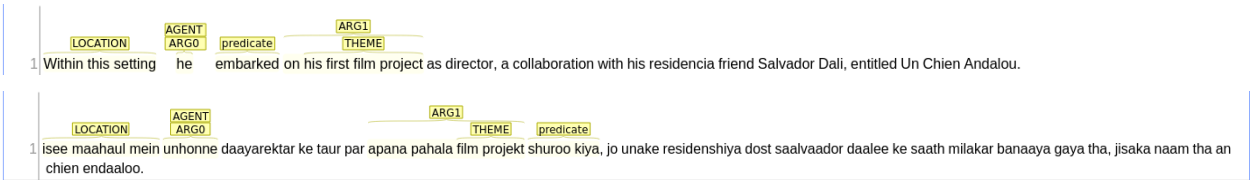
10. yah ek aakraamak naitikata thee jo sabhee maujooda moolyon ko pooree tarah se nakaarane par aadhaarit thee.

TASK-1

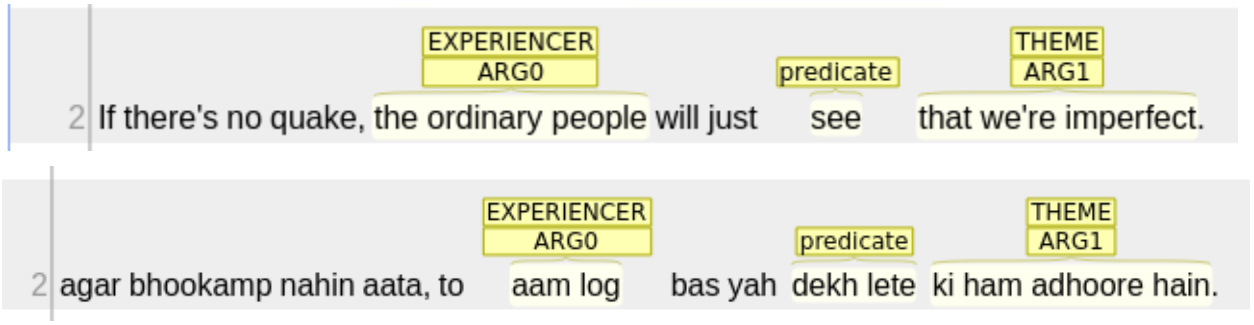
Annotated-

(I wasnt able to export them as pdf/conll-U from the tool i used)

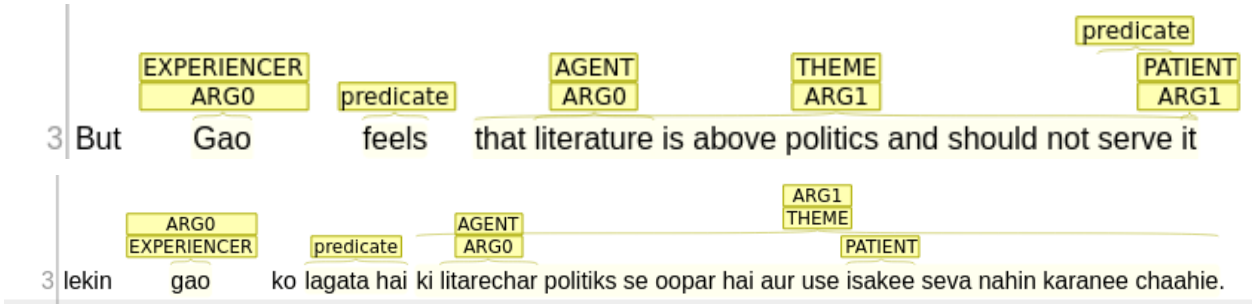
1)



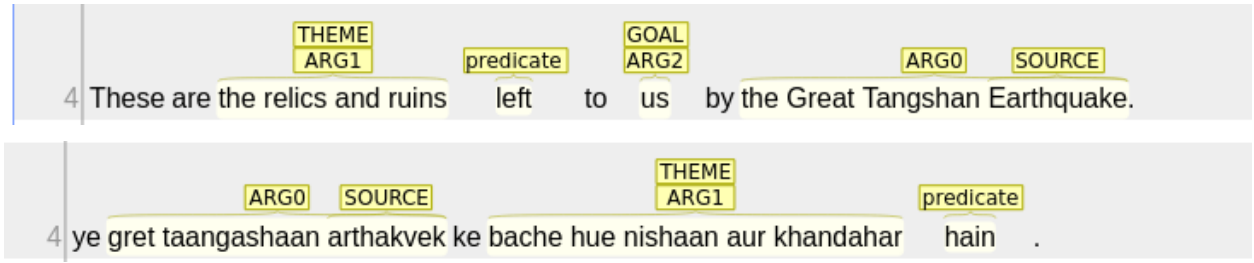
2)



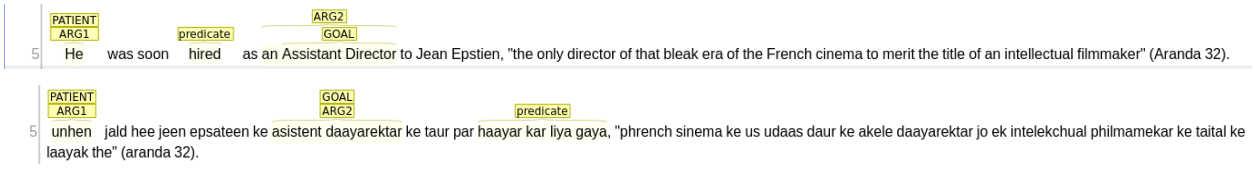
3)


EXPERIENCER
ARG0
predicate
AGENT
ARG0
THEME
ARG1
predicate
PATIENT
ARG1
3 But Gao feels that literature is above politics and should not serve it
ARG0
EXPERIENCER
predicate
AGENT
ARG0
ARG1
THEME
PATIENT
3 lekin gao ko lagata hai ki litarechar politiks se oopar hai aur use isakee seva nahin karanee chaahie.

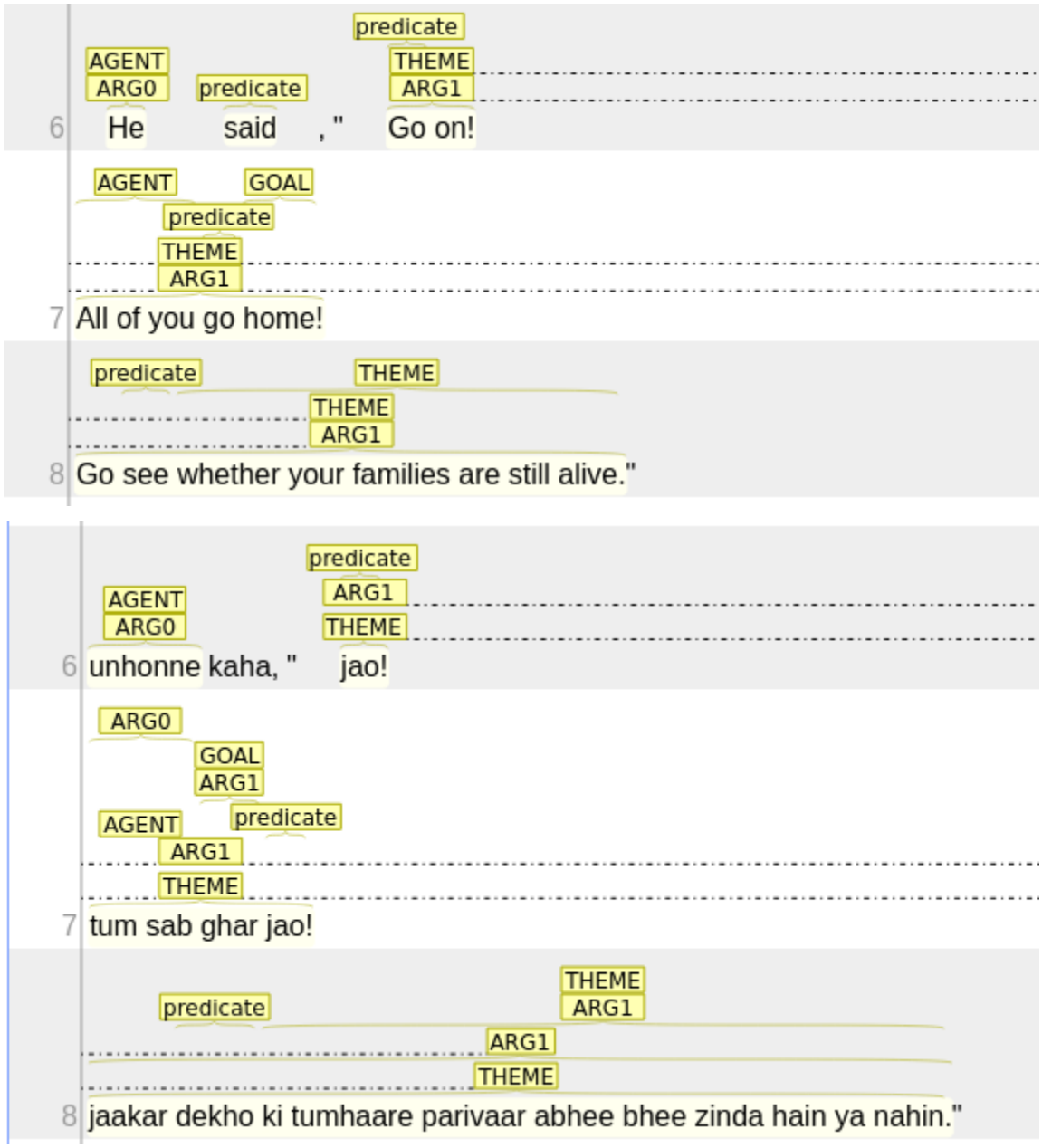
4)


THEME
ARG1
predicate
GOAL
ARG2
ARG0
SOURCE
4 These are the relics and ruins left to us by the Great Tangshan Earthquake.
ARG0
SOURCE
THEME
ARG1
predicate
4 ye gret taangashaan arthakvek ke bache hue nishaan aur khandahar hain .

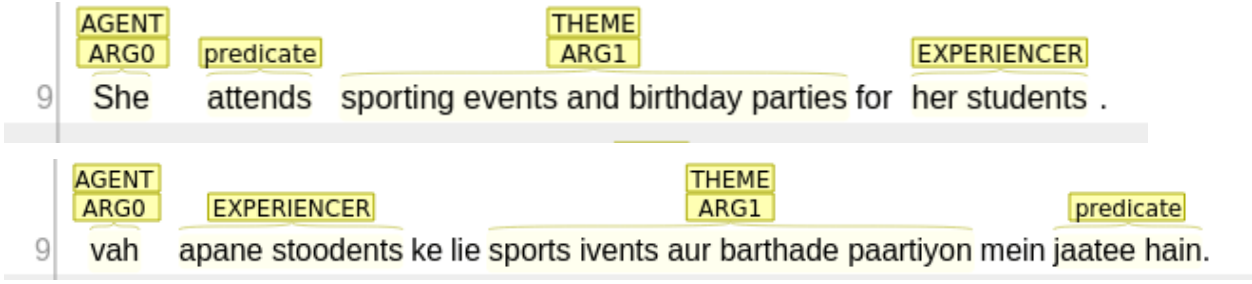
5)


PATIENT
ARG1
predicate
ARG2
GOAL
5 He was soon hired as an Assistant Director to Jean Epstien, "the only director of that bleak era of the French cinema to merit the title of an intellectual filmmaker" (Aranda 32).
PATIENT
ARG1
GOAL
ARG2
predicate
5 unhen jald hee jeen epsateen ke asistent daayarektar ke taur par haayar kar liya gaya, "phrench sinema ke us udaas daur ke akele daayarektar jo ek intelekchual philmamekar ke taital ke laayak the" (aranda 32).

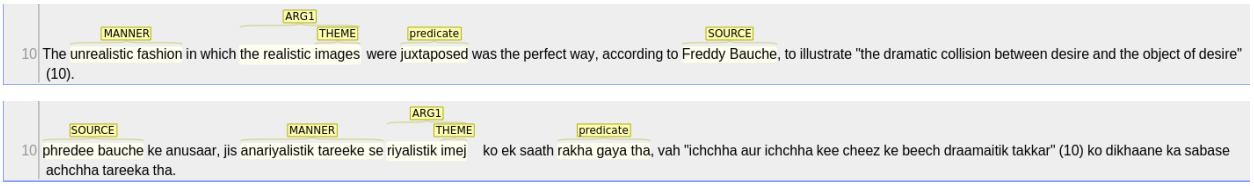
6)


predicate
AGENT
ARG0
predicate
THEME
ARG1
6 He said , " Go on!
AGENT
GOAL
predicate
THEME
ARG1
7 All of you go home!
predicate
THEME
THEME
ARG1
8 Go see whether your families are still alive."
predicate
ARG1
AGENT
ARG0
THEME
6 unhonne kaha, " jao!
ARG0
GOAL
ARG1
AGENT
predicate
ARG1
THEME
7 tum sab ghar jao!
THEME
ARG1
predicate
ARG1
THEME
8 jaakar dekho ki tumhaare parivaar abhee bhee zinda hain ya nahin."

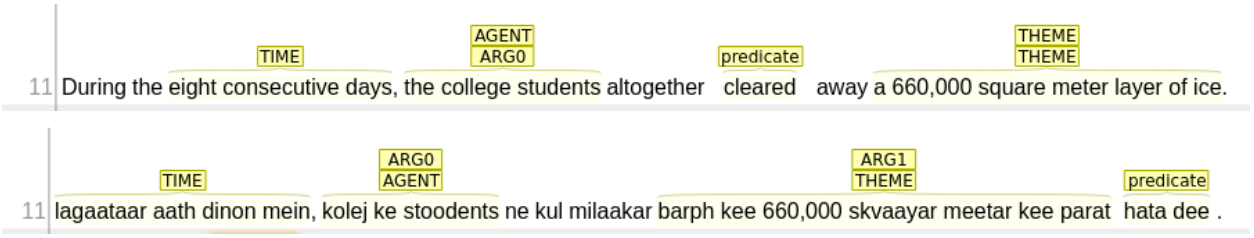
7)


AGENT
ARG0
predicate
THEME
ARG1
EXPERIENCER
9 She attends sporting events and birthday parties for her students .
AGENT
ARG0
EXPERIENCER
THEME
ARG1
predicate
9 vah apane stoodents ke lie sports ivents aur barthade paartiyon mein jaatee hain.

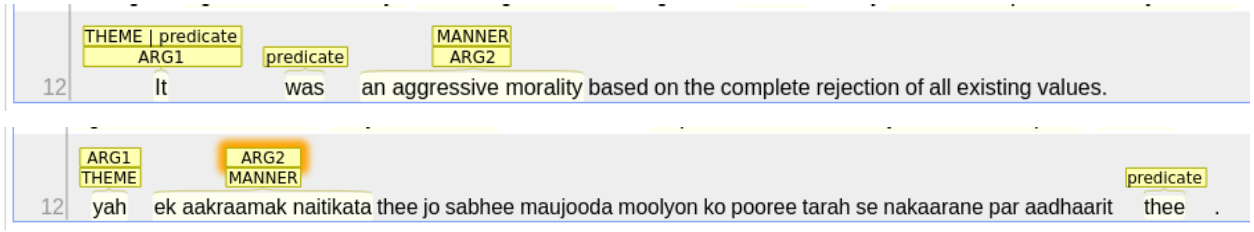
8)



9)



10)



TASK-2, 3

I used a newer version of WebAnno called **INCEpTION**

Installation steps-

- Install the jar file from the repo
- Make sure ur on java version >17
- Run it via ```java -jar inception-app-*.jar```.
- Go to localhost, the webapp is hosted there.

Pre-annotation setup-

- Created a new project.
- Went into settings->Layers and created a new layer called “SRL” (doesnt matter)
- Went into settings->tagsets and created 3 different tagsets
    - PropBank roles (ARG0, ARG1, ARG2, ARG3, ARG4)

    - FrameNet roles (AGENT, EXPERIENCER, GOAL, THEME, MANNER, SOURCE, LOCATION, PATIENT, TIME)
    - Predicate (just a single string valued tag)
- Then settings->datasets, and imported both the eng and hindi versions of the datasets.
    - Just google translated the given sentences, copied its roman-script version, and crosschecked if its correct manually.
    - Left few words as english words only but with different spellings(its pronounced the same way) because I couldnt understand what it should translate to exactly in hindi in the given context.
- Go back to the dashboard. Go to your project->Annotations->(choose one of the datasets) and start annotating.
- Once done, checked with Propbank and FrameNet if its correct, fixed few labels.